

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Wünschelrute

Schläft ein Lied in allen Dingen,
Die da träumen fort und fort,
Und die Welt hebt an zu singen,
Triffst du nur das Zauberwort.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 - †1857-11-26).*

Arg-228-449 (2004-04-23 10:04:42)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Sorĉbastono

tradukita de Manfredo Ratislavo

Dormas kant' en ĉiuj aĵoj
Songadantaj ĉirkaŭ ni,
Ekaŭdeblas kantoj tiuj,
Se sorĉ-vorton diras vi.

*Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 - †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 1986.*

MR-197-1 / Arg-228-450 (2004-04-23 10:06:57)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Divenvergo

tradukita de Hans-Georg Kaiser

Dormas kant' en ĉiu ero,
kiu songas plu por si.
mond' ekkantas en kohero,
se l' sorĉvorton trovas vi.

*Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (*1788-03-10 - †1857-11-26) en Esperanton de HANS-GEORG KAISER (Cezar, *1954-05-21).*

Arg-228-1291 (2012-11-12 21:47:46)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas ne <http://www.cezarpoemtradukoj.cezarpoezio.de/254.html>.